

RT 764

# SOCOȚILE FINALE

ALE

SOCIETATEA DE CREDIT ȘI ECONOMII  
DIN DETA

**ASUPRA ANULUI 1926.**

BCU Cluj / Central University Library Cluj

# SCHLUSS-BILANZ

**ÜBER DAS JAHR 1926**

DES

SPAR- UND CREDITVEREINES  
IN DETTA.

Dettaer Druckerei Aktien-Gesellschaft.

## INVITARE.

„SOCIETATEA DE CREDIT ȘI ECONOMII DIN DETĂ“ ține în ziua de  
1 Martie 1927 la orele 11 înainte de amiază, în sala primăriei din Deta

### a 54-a adunare generală ordinară

la care sunt invitați prin aceasta domnii acționari.

#### ORDINEA DE ZI:

1. Deschiderea adunării generale și designarea a doi acționari pentru autentificarea procesului verbal.
2. Raportul direcțiunii și prezentarea bilanțului pe anul 1926.
3. Raportul comitetului de supraveghiere.
4. Distribuirea beneficiului net și descărcarea membrilor din direcțiune și comitetului de supraveghiere.
5. Modificarea statutelor.
6. Alegerea de Direcțiunii.
7. Alegerea comitetului de supraveghiere.
8. Propuneri.

#### Direcțiunea.

Acei acționari care voesc a lua parte în persoană sau prin procură la adunarea generală sunt conform §-ului 18 din statute obligați a depune la cassa institutului cel puțin cu 8 zile înainte de ținerea adunării generale acțiunile lor împreună cu căupoanele curente.

Recepisele despre primirea acțiilor servesc ca legitimație de participare la adunarea generală.

## BCU Cluj / EINLAUFUNG Library Cluj

Die p. t. Aktionäre des „SPAR- UND CREDITVEREINES IN DETTA“ werden hiemit zu der am 1. März 1927, vormittags 11 Uhr, im Dettaer Gemeinde-Sitzungssaale abzuhaltenden

### 54. ordentlichen Generalversammlung

höfl. eingeladen.

#### TAGESORDNUNG:

1. Eröffnung der Generalversammlung und Designierung zweier Aktionäre zur Authentifizierung des Protokolles.
2. Rechenschaftsbericht der Direktion und Vorlage der Schluss-Bilanz pro 1926.
3. Bericht des Aufsichtsrates.
4. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinnes und Erteilung des Absolutariums für die Direktion und für den Aufsichtsrat.
5. Modifikation der Statuten.
6. Wahl der Direktion.
7. Wahl des Aufsichtsrates.
8. Anträge.

#### Die Direktion.

Jene Aktionäre, die an der Generalversammlung persönlich oder im Wege ihrer Bevollmächtigten teilnehmen wollen, sind im Sinne des § 18 der Statuten verpflichtet, ihre Aktien samt den nicht fälligen Coupons zumiindest 8 Tage vor der Generalversammlung in der Institutskassa zu deponieren.

Die über die deponierten Aktien lautenden Uebernahmsbestätigungen dienen als zur Teilnahme an der Generalversammlung berechtigende Legitimationskarten.

# RAPORTUL COMITETULUI DE SUPRAVEGHERE.

## Onorată adunare generală!

Satisfăcând §-ului 195 din comercială și §-ului 36 din statutele noastre am examinat bilanțul prezentat de direcțiune și l'am aflat în consonanță cu registrele principale și auxiliari încheiate cu finea decembrie 31 anul 1926. La inventarierea noastră făcută în cel mai munitios mod ne-am convins, că atât numărarul, cât și cambiile, obligațiunile și efectele de fapt sunt în posesiunea institutului, și astfel bilanțul, care prezintă fidel averea institutului, este corect compus. Rugăm deci adunarea generală, ca să aprobe prezentul bilanț, să primească propunere direcțiunei referitoare la împărțirea profitului curat de Lei 329.031.17 și să ne dea atât nouă, cât și direcțiunei absolutorul recerut.

De t a, la 12 Februarie 1927.

### COMITETUL DE SUPRAVEGHERE:

*Robert Buchmann m. p.*

*Alexandru Berecz m. p.*

*Alexandru Lamoth m. p.*

## BERICHT DES AUFSICHTSRATES.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

### Geehrte Generalversammlung!

Der uns, sowohl durch § 195 des Handelsgesetzes, als des § 36 unserer Vereins-Statuten vorgeschriebenen Aufgabe entsprechend, haben wir die von Seite der Direktion vorgelegte Bilanz geprüft, und mit den am 31. Dezember 1926 abgeschlossenen Haupt- und Hilfsbüchern vollkommen übereinstimmend gefunden. Indem wir uns durch minutiöse Scontrirung der bücher-mässig nachgewiesenen Vorräte an Bargeld, Wechseln, hypothekarisch sichergestellten Schuldscheinen und Wertpapieren die Überzeugung verschafft haben, dass diese Vorräte effectiv vorhanden sind, dass somit die Bilanz richtig verfasst und der Vermögensstand des Vereines wahrheitsgetreu dargestellt ist, bitten wir die geehrte Generalversammlung vorliegende Bilanz unverändert gutzuheissen; den Vorschlag der Direktion bezüglich der Verteilung des Reingewinnes von Lei 329.031.17 anzunehmen und sowohl uns, als der Direktion das Absolutorium gütigst zu erteilen.

De t a, am 12. Februar 1927.

### DER AUFSICHTSRAT:

*Robert Buchmann m. p.*

*Alexander Berecz m. p.*

*Alexander Lamoth m. p.*

BIBLI. UNIV. CLUJ

101  
1927.12.12

THE LIBRARY

ACTIVA.

## CONTUL-BILANȚ pro 31 Decembrie 1926. — BILANZ-CONTO pro 31. Dezember 1926.

PASSIVA.

	Lei	Bani		Lei	Bani
Casa in număr — Cassavorrat	239.319	06	Capital social — Aktienkapital	2.000.000	—
Valute — Valuten	21.060	—	Fond de rezervă — Reservefond	192.982	93
Debitori in Cont Curent — Conto-Corrent-Debitoren	3.778.229	05	Fond de rezervă special — Specialreservefond	152.000	—
Portofoliul-Cambial — Wechsel-Portefeuille	7.129.834	90	Fond pentru creanțe dubioase (§ 32) — Reserve für dub. Forderungen (§ 32)	272.000	—
Imprumuturi-ipotecare — Hipotekar-Darlehen	252.845	—	Fond de pensiune — Pensionsfond	3.413	91
Efecte — Wertpapiere	28.000	—	Fond de stipendii — Stipendiumfond	3.250	—
Depozitul de sare — Salzvorrat	28.200	—	Depuneri spre fructificare — Spareinlagen	7.343.240	39
Inventar — Inventar	100	—	Creditori — Kreditoren	780.902	61
			Dividendă nereclamată — Nichtbehobene Dividende	17.732	—
			Dobanzi transitorii — Transitorische Zinsen	383.035	—
			Beneficiu raportat din anul 1925 — Vortrag vom 1925	2.000	—
			Beneficiu net p. a 1926 — Reingewinn	327.031-17	17
	11.177.588	01		11.477.588	01

DEBIT — SOLL.

## CONTUL PROFIT ȘI PIEDERE — GEWINN- UND VERLUST-CONTO.

CREDIT — HABEN.

	Lei	Bani		Lei	Bani
Cont pentru creanțe dubioase (§ 32) — Reservierung für dubiose Forderungen laut § 32	272.000	—	Beneficiu reportat din anul 1925: — Vortrag vom 1925:	2.000	—
Spesele de administrare — Administrationsspesen	397.827	31	Diverse interese, proviziuni și alte venituri — Verschiedene Zinsen, Provisionen, Beteteiligungen	996.858	48
Darea, spesele, salare și chirie — Steuer, Spesen, Gehalte und Miete	329.031	17			
Beneficiu net — Reingewinn					
	998.858	48		998.858	48

Deta, la 31 Decembrie 1926.

s. s. Felix Meidinger  
Contabil autorizat — Auth. Buchhalter

Direcțiunea Societatea de Credit și Economii din Deta: — Die Direktion des Spar- und Creditvereines in Deta:

ss. Dr. Iosif Ferch,  
Președinte — Präses.ss. Alexandru Jäger,  
Vice-Președintess. Desideriu Schäfer,  
Vice-Președinte.ss. Iosif Rieger,  
Director executiv — Leit. Direktor.

ss. Iosif Ballon,

ss. Arpad Jäger,

ss. August Klaus,

ss. Ion Kunst

ss. Nicolae Lauer

ss. Hugo Prohaska

ss. Mihai Rusz

ss. Paul Szeltmann

ss. Dr. Teodor Scheirich

ss. Adam Stachler

Verificat și găsit în ordine. — Geprüft und richtig befunden.

Comitetul de supraveghere: — Der Aufsichtsrat:

ss. Robert Buchmann

ss. Alexandru Borecz

ss. Alexandru Lamoth.

**PROPUNEREA DIRECȚIUNEI**  
referitor la împartea profitului curat.

Din profitul anului 1926 să se dea :

- Lei 32.703·11 pentru augmentarea fondului de rezervă,
- „ 32.703·11 tantiemă de 10 % direcțiunei,
- „ 6.540·62 comitetului de supraveghiere 2 % tantiemă,
- „ 250.000 — adică 12.5 Lei per cupon dividendă după 20.000 acți,
- „ 5.084·33 pentru scopuri de binefacere,
- „ 2.000 — să fie trecut in contul anului viitor.

Lei 329.031·17 / Central University Library Cluj

## ANTRAG DER DIRECTION

bezüglich der Verteilung des Reingewinnes.

---

Von dem im Jahre 1926 erzielten Reingewinn seien:

- Lei 32.703·11 für Dotierung des Reservefondes,
- „ 32.703·11 10% als statutenmässige Tantième der Direktion,
- „ 6.540·62 2% als statutenmässige Tantième des Aufsichtsrates,
- „ 250.000 — d. i. 12·5 Lei per Coupon nach 20.000 St. Aktien, Dividende,
- „ 5.084·33 für Wohltätigkeitszwecke,
- „ 2.000 — zum Vortrag auf ex 1927 zu verwenden.

Lei 329.031·17.

U Cluj / Central University Library Cluj

BCU Cluj / Central University Library Cluj